



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐสิงคโปร์	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๒๐ พฤษภาคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	เครื่องจำหน่ายรถยนต์ระบบอัตโนมัติของสิงคโปร์ที่ยังคงอนุรักษ์รูปแบบดั้งเดิมไว้		



สิงคโปร์-เครื่องจำหน่ายรถยนต์ให้แก่มือถือที่มีฐานะร่ำรวย เป็นนวัตกรรมการประหยัดพื้นที่ในประเทศที่ขาดแคลนที่ดินอย่างสิงคโปร์ หากเรื่องนี้ติดขัดกรุณาอย่าพยายามเขย่าเครื่อง

นายเกร์ หง ผู้จำหน่ายรถยนต์มือสองได้จัดแสดงรถไว้ในอาคารกระจกใส ๑๕ ชั้น เช่นเดียวกับการเลือกซื้อช็อกโกแลตแท่ง ซึ่งผู้ซื้อจะเห็นสินค้าทุกอย่างที่จัดแสดงไว้ก่อนที่จะกดปุ่มเลือกสินค้า นายหง อายุ ๔๕ ปีกล่าวว่า โชว์รูมใหม่นี้เขาได้แรงบันดาลใจมาจากตอนที่พาลูกชายวัย ๔ ขวบ ไปซื้อรถเด็กเล่น เขากล่าวกับผู้สื่อข่าวสำนักข่าวเอเอฟพีว่า “การจัดสินค้าของเราเหมือนวางอยู่ในกล่องไม้ขีดไฟ ซึ่งจัดวางอย่างสวยงาม”

รถยนต์ที่จำหน่าย เช่น ยี่ห้อเฟอร์รารี มาเซราติ แลมโบกินี และยี่ห้ออื่น ๆ ผู้ซื้อสามารถสั่งซื้อรถได้ขณะที่นั่งอยู่บนโซฟากำมะหยี่นุ่มสบายที่ชั้นล่างสุด เพียงแค่กดปุ่มบนรีโมทขนาดพกพา เพื่อเลือกรถที่ต้องการแล้วจะได้ชมวิดีโอแสดงรถบนทีวีจอแบนและสั่งรถยนต์จริง ซึ่งจะขนส่งลงมาตามลิฟต์

นายหง กล่าวว่า “ลูกค้าจะได้ดูรถในลักษณะเหมือนดูการประกวดนางงาม และเป็นผู้ตัดสินว่าใครเป็นผู้ชนะก็จะตกลงซื้อ เขากล่าวเพิ่มเติมว่า ตั้งแต่ย้ายมาจำหน่ายรถรูปแบบใหม่ที่อาคารแห่งนี้ ในเดือนธันวาคม ยอดขายเพิ่มขึ้นร้อยละ ๓๐

ธนาคารโลกได้จัดอันดับให้สิงคโปร์เป็นประเทศที่มีประชากรหนาแน่นมากเป็นอันดับสามของโลก รองจากมาเก๊าและโมนาโก ที่ดินมีค่ามากในนครรัฐแห่งนี้

แต่นายหง กล่าวว่า การลงทุนเพื่อแก้ปัญหาเรื่องพื้นที่จำหน่ายรถยนต์ จะต้องใช้ที่ดินเพิ่มขึ้น บริษัทต้องใช้พื้นที่เก็บรถยนต์จำนวน ๗๐-๘๐ คน ซึ่งต้องใช้พื้นที่เพิ่มขึ้นคิดเป็น ๕ เท่าของจำนวนพื้นที่เดิมที่ใช้ จอดรถยนต์ในวิธีจำหน่ายแบบเดิม โดยวิธีที่ต่างจากเดิมที่เคยปฏิบัติกันมาด้วยเงินจำนวน ๓ ล้านดอลลาร์สิงคโปร์ (๒.๑๕ ล้านดอลลาร์สหรัฐฯ)

แนวความคิดจำหน่ายรถยนต์แบบเดียวกันนี้ก็มีเช่นกันในสหรัฐอเมริกา คือ บริษัทจำหน่ายรถยนต์ออนไลน์ควานา สื่อของสหรัฐฯ รายงานว่านับถึงเดือนเมษายนมีบริษัทจำหน่ายรถยนต์ โดยใช้เครื่องจำหน่ายรถยนต์ระบบอัตโนมัติอยู่ ๕ แห่งทั่วประเทศ

ที่มาของข่าว :	http://www.nationmultimedia.com/news/aec/asean_plus/30315748
วันที่พิมพ์ :	๓๐ พฤษภาคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้	
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น	
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล	

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๐ ๗/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทรักษ์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ คุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ